

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Elektro-Rasenlüfter**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Electric Lawn Aerator**
- Ⓕ **Bruksanvisning
Elektrisk vertikalskärare**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning
Elektrisk plænelufter**



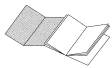
7



Art.-Nr.: 34.202.22

I.-Nr.: 01014

P. L. 500



- Ⓧ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓧ Please pull out page 2
- Ⓧ Fäll ut sidorna 2
- Ⓧ Fold sideme 2 ud

Ⓧ Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften
2. Aufbauübersicht (siehe Abb.1)
3. Beschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 2)
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch
5. Zusammenbau des Rasenlüfters
6. Einstellung der Rasen-Lüftungshöhe
7. Inbetriebnahme
8. Hinweise zum richtigen Rasenlüften
9. Wartung und Pflege
10. Austausch der Krallenwalze
11. Ersatzteilbestellung
12. Technische Daten
13. Fehlersuchplan
14. EG-Konformitätserklärung
15. Garantie-Urkunde

Ⓧ Contents

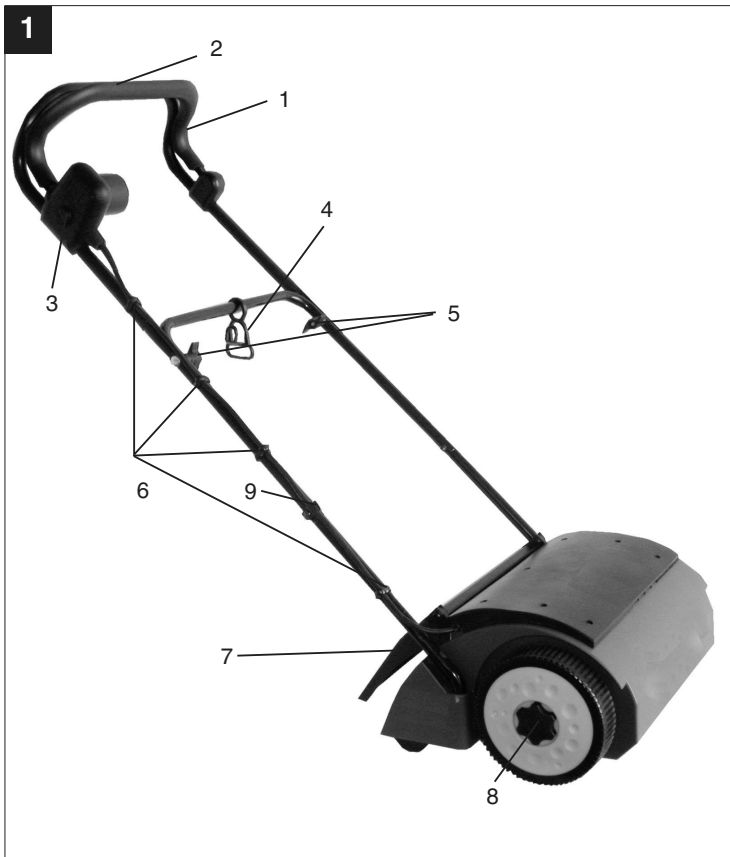
1. General safety regulations
2. Layout (see Fig. 1)
3. Description of the warning logos (see Fig. 2)
4. Proper operation
5. Assembling the lawn aerator
6. Adjustment of the lawn aeration height
7. Starting up
8. Tips for proper lawn aeration
9. Care and maintenance
10. Replacement of the tine roller
11. Ordering replacement parts
12. Technical data
13. Troubleshooting guide
14. Declaration of conformity
15. Warranty certificate

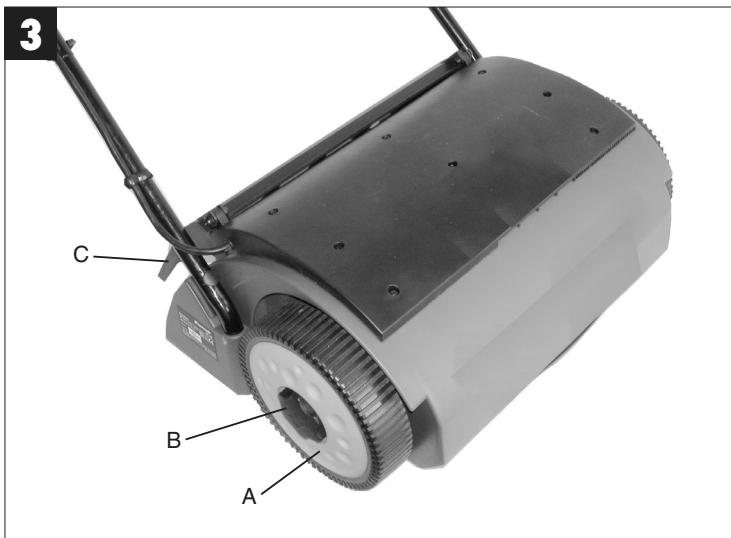
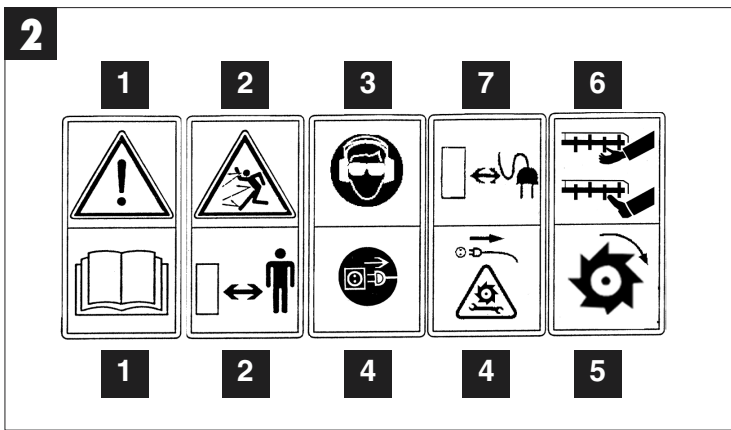
Ⓧ Innehållsförteckning

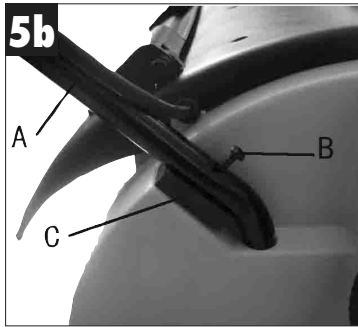
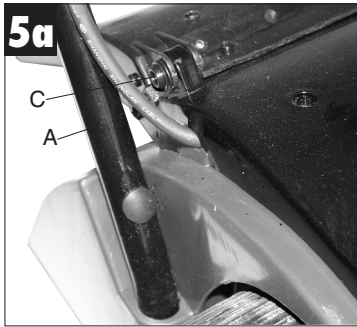
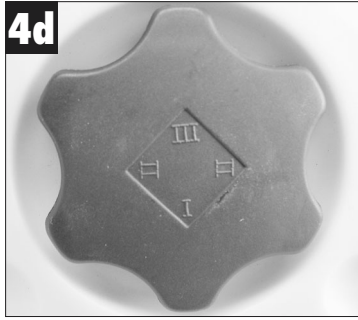
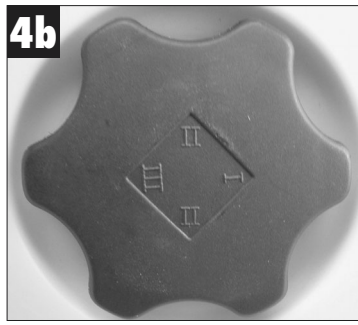
1. Allmänna säkerhetsföreskrifter
2. Översikt över konstruktionen (se bild 1)
3. Beskrivning av informationssymbolerna (se bild 2)
4. Ändamålsenlig användning
5. Montera samman vertikalskäraren
6. Ställa in vertikalskärningshöjden
7. Driftstart
8. Information om korrekt vertikalskärning
9. Underhåll och skötsel
10. Byta ut skärbladsvalsen
11. Reservdelsbeställning
12. Tekniska data
13. Felsökning
14. EG - förklaring om överensstämmelse
15. Garantibevis

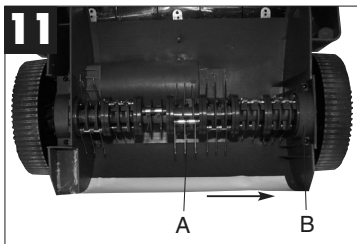
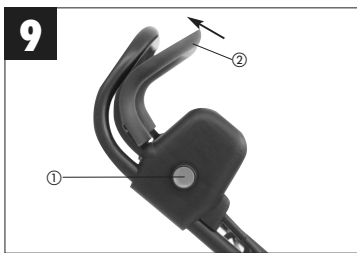
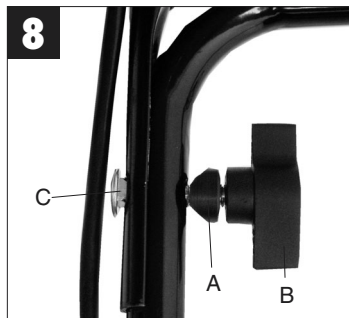
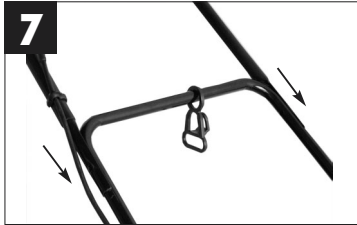
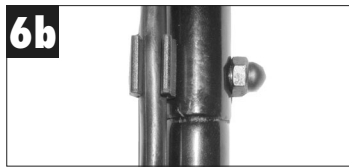
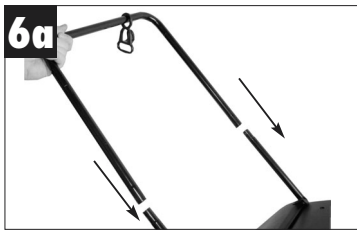
Ⓧ

1. Generelle sikkerhedsforskrifter
2. Konstruktionsoversigt (se ill. 1)
3. Beskrivelse af informationslogoer (se ill. 2)
4. Korrekt anvendelse
5. Samling af plænelufteren
6. Indstilling af plænelufterningshøjde
7. Ibrugtagning
8. Oplysninger om korrekt plæneluftning
9. Vedligeholdelse og pleje
10. Udskiftning af tandvalse
11. Bestilling af reservedele
12. Tekniske data
13. Fejloversigt
14. EU-overensstemmelseserklæring
15. Garantibevis









Bevor Sie mit diesem Elektrorasenlüfter arbeiten, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.

Der unsachgemäße Gebrauch des Elektrorasenlüfters kann zu schweren Verletzungen führen.

Dieser Elektrorasenlüfter ist nur zum Lüften des Rasens bestimmt.

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

1. Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Rasenlüfter zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
2. Vor allen Kontroll-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten ist das Netzkabel abzustecken.
3. Im Arbeitsbereich des Rasenlüfters ist der Benutzer für Schäden gegenüber Dritten verantwortlich, die durch die Benutzung des Rasenlüfters verursacht wurden.
4. Arbeiten Sie nur bei guten Lichtverhältnissen oder sorgen Sie für eine entsprechende künstliche Beleuchtung.
5. Überprüfen Sie immer das Gerät auf irgendwelche Anzeichen von Beschädigungen.
6. Überzeugen Sie sich davon, dass alle Schutzvorrichtungen montiert sind und einwandfrei funktionieren.
7. Verwenden Sie das Gerät nie, wenn Sie müde sind.
8. Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Rasenlüfter überprüfen, reinigen, warten oder Arbeiten an ihm durchführen und wenn ein Fremdkörper getroffen wurde.
9. Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Krallenwalze abgenutzt oder beschädigt ist.
10. Bei der Montage oder Demontage der Krallenwalze müssen die Anweisungen befolgt werden.
11. Überprüfen Sie das Gelände, auf dem der Rasenlüfter eingesetzt wird und entfernen Sie alle Gegenstände die erfasst und weggeschleudert werden können. Vor der Benutzung sollen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden, während der Benutzung ist auf Fremdkörper zu achten.
- Achten Sie auf Verlängerungsleitungen, welche Sie für den Betrieb benötigen.
12. Während des Lüftens ist immer festes, rutschfestes Schuhwerk und eine lange Hose zu tragen. Lüften Sie nie barfuß oder mit leichten Sandalen.
13. Verwenden Sie den Rasenlüfter immer mit geschlossener Auswurfklappe.
14. Beim Starten des Motors darf der Rasenlüfter nicht angehoben werden.
15. Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung auf.
16. Wenn Sie am Hang lüften, muss der Rasen quer zum Hang gelüftet werden.
17. Verwenden Sie den Rasenlüfter nicht bei Steigungen über 15 %.
18. Bevor Sie den Rasenlüfter zum Transport anheben, muss der Motor abgeschaltet, Netzkabel abgesteckt und der Stillstand der Krallenwalze abgewartet werden.
19. Achten Sie darauf, dass sich während des Betriebs keine Personen, besonders Kinder und Tiere in der unmittelbaren Nähe des Rasenlüfters aufhalten. Sorgen Sie dafür, dass ein Sicherheitsabstand von 10 Metern eingehalten wird.
20. Bewahren Sie den Rasenlüfter an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
21. Reparaturen an den elektrischen Teilen des Rasenlüfters dürfen nur durch einen Elektrofachmann durchgeführt werden.
22. Die verwendeten Anschlussleitungen dürfen nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen H07RN-F nach DIN 57 282/VDE 0282 sein und mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Kupplung muss spritzwassergeschützt sein. Die Anschlussleitung muss durch die Zugentlastung geführt und an die Schalter-Steckerkombination angesteckt werden. Prüfen Sie vor Gebrauch die Leitung auf Beschädigungen und Alterung. Lüften Sie niemals mit nicht einwandfreien Leitungen. Wird die Leitung beim Lüften beschädigt, sofort Netzstecker ziehen und dann erst den Schaden überprüfen.
23. Beim Starten des Motors darf der Rasenlüfter nicht gekippt werden, es sein denn, der Rasenlüfter muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie ihn nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch.
24. Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.

D

25. Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde, suchen Sie nach Beschädigungen am Rasenlüfter und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit dem Rasenlüfter arbeiten.
26. Der Rasenlüfter darf nicht dem Regen ausgesetzt werden. Der Rasen darf nicht nass oder sehr feucht sein.
27. Achten Sie während der Arbeit immer auf einen sicheren Stand.
28. Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo.
29. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
30. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rasenlüfter umkehren oder ihn zu sich heranziehen.
31. Halten Sie den Rasenlüfter an, wenn er zum Transport über andere Flächen als Gras angehoben werden muss und wenn er von und zu der lüftenden Fläche bewegt werden muss.
32. Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zur Krallenwalze.
33. Heben Sie oder tragen Sie den Rasenlüfter nie mit laufendem Motor.
34. Vor dem Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen, außerdem ist der Netzstecker zu ziehen.
35. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
36. Vor dem Einstellen oder Säubern des Rasenlüfters oder vor dem Prüfen, ob die Netzanschlussleitung verschlungen oder beschädigt ist, den Rasenlüfter ausschalten und den Netzstecker ziehen.
37. Kupplungssteckdosen an Anschlusselementen müssen aus Gummi, Weich - PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
38. Achten Sie darauf, dass Sie Bahnen vermeiden, welche die freie Bewegung des Verlängerungskabels behindern könnten.
39. Stellen Sie den Motor ab:
 - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen beseitigen.
 - bevor Sie das Gerät reinigen, überprüfen oder Arbeiten an dem Gerät durchführen.
 - nach Auffahren auf ein Hindernis
40. Falls das Gerät anfängt ungewöhnlich, zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.
41. Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie den Motor frei von Gras, Blättern und Moos.
42. Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.

2. Aufbauübersicht (siehe Bild 1)

1. Ein/Aus-Schalthebel
2. Schubbügel
3. Schalter-Stecker-Kombination
4. Kabelzugentlastungen
5. Flügelmuttern
6. Kabelhalter
7. Auswurfklappe
8. Radkappe mit Höhenverstellung
9. Kabelführung

3. Kurzbeschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 2)

- 1= Achtung!
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
- 2= Dritte Personen (oder Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
- 3= Gehör- und Augenschutz tragen.
- 4= Vor den Arbeiten an der Krallenwalze den Netzstecker ziehen.
- 5= Rotierende Krallenwalze
- 6= Nicht mit den Händen oder Füßen unter den rotierenden Rasenlüfter gelangen.
- 7= Netzkabel von der Maschine fernhalten.
Ein Zerstören des Netzkabels durch die rotierende Krallenwalze soll dadurch verhindert werden.

4. Ordnungsgemäßer Gebrauch**Stromanschluss**

Der Rasenlüfter kann an jede Lichtsteckdose (mit 220/230 Volt Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem sollte ein 30mA-Fehlerstromschutzschalter vorhanden sein!

Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muß einen Querschnitt von 3 x 1,5mm² haben. An Gerätenanschlussleitungen von Rasenlüftern entstehen besonders häufig Isolationsschäden. Ursachen hierfür sind u.a.:

- Rissstellen durch Überfahren der Leitung
- Quetschstellen, wenn die Geräteanschluss-

leitung unter Türen und Fenster geführt wird

- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Solche schadhafte Geräteanschlussleitungen werden verwendet, obwohl sie aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich sind. Kabel, Stecker und Kupplungsdosen sollen den nachfolgend aufgelisteten Bedingungen genügen. Geräteanschlussleitungen zum Anschluss von Rasenlüftern müssen Gummiisolierungen haben.

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte.

Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung stromlos sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

Der Rasenlüfter ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Rasenlüfter für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Rasenlüfters. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Rasenlüfter nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Rasenlüfter nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Rasenlüfter nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere

Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.
5. Zusammenbau des Rasenlüfters

Der Rasenlüfter ist bei Auslieferung demontiert. Die Auswurfklappe und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Rasenlüfters montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage der Auswurfklappe

Auswurfklappe (Bild 3 Punkt C) an die Führungsösen (Bild 5a Punkt C) halten. Beiliegende Bolzen durch die Führungslöcher stecken.

Beiliegende Feder auf einer Seite in die innenliegende, mittlere Führungsöse einhängen, und auf der anderen Seite in das in der Mitte vorgesehene Loch des Gehäuse-Obertells einhängen (Bild 12). Die Auswurfklappe muss nun nach dem Hochklappen wieder in die „Zu“-Position zurückklappen.

Montage des unteren Schubbügels (siehe Bilder 5b und 6 a/b)

- Abgewinkelte Haltebügel (Bild 5b Punkt A) in die Gehäuselöcher stecken. Bitte darauf achten, dass der Antivibrationsgummi (C) zwischen Haltebügel und Gehäuse gelegt werden muss (Bild 5b).
- Anschließend die Kabelzugentlastung auf den unteren Schubbügel stecken (Bild 6a)
- Nun wird der untere Schubbügel auf die Haltebügel gesteckt (Bild 6a)
- Mit den beiliegenden Schrauben und Muttern die Rohre verschrauben.
- Achtung: Die Kabelführung wie auf Bild 6b montieren!
- Nun können die beiden Haltebügel (A) mit beiliegenden Schrauben (B) am Gehäuse festgeschraubt werden (Bild 5b).

Montage des oberen Schubbügels (Bild 7/8)

- Oberen Schubbügel (Bild 7) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Beiliegende Flachrundschauben von außen nach innen durch die Löcher stecken. (Bild 8 Punkt C)
- Beiliegende Kunststoffführungsteile (Bild 8 Punkt A) mit der Abrundung zum Rohr auf die Schlüsselschrauben stecken.
- Mit beiliegenden Kunststoffflügelmuttern beide Schubbügel zusammenschrauben. (Bild 8 Punkt B).

D

- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 10) das Netzkabel außen an den Rohren der Schubdügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist. (Bild 1 Punkt 6).
- **Achtung!**
Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

6. Einstellung der Rasen-Lüftungshöhe:

Achtung: Vor Verstellung der Rasenlüftungshöhe Gerät abschalten, Netzkabel abstecken und Motor auslaufen lassen.

- Die Rasenlüftungshöhe wird durch die Festlegung der Positionen der Radkappe fixiert. Durch Anziehen und Drehen der Radkappe können 3 Stufen eingestellt werden (Bild 4a)
- In der Mitte der Radkappen sind die Zahlen „I, II, und III“ eingepreßt
- Steht die Zahl „II“ unten, ist die Mittelstellung fixiert.
- Die Mittelstellung bleibt gleich, wenn die zweite Zahl „II“ unten ist. (Bild 4b)
- Steht die Zahl „III“ unten ist die Tiefstellung fixiert. (Bild 4c)
- Steht die Zahl „I“ unten ist die Hochstellung fixiert (Bild 4d)

Achtung:

Die Radkappen müssen immer ganz einrasten!
Empfehlung: Man sollte am Anfang die Höhenstufe „I“ wählen. Nach Abnutzung der Krallenspitzen kann die Stufe „II“ bzw. „III“ verwendet werden.

7. Inbetriebnahme

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an die Schalter-Steckerkombination (Bild1 / Pos.3) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung.

Achtung!

Um ein ungewolltes Einschalten des Rasenlüfters zu verhindern, ist die Schalter-Stecker-Kombination mit einem Zweipunktschalter (Bild 9 / Pos. 1) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Bild 9 / Pos. 2) gezogen werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen wird der Rasenlüfter ausgeschaltet.

Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, daß ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur oder Wartungsarbeiten am

Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Krallenwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Achtung! Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Umlaufende Krallenwalze kann zu Verletzungen führen.

Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“-Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Lüften und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Lüften Sie immer quer zum Hang.

Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Rasenlüfter aus Sicherheitsgründen nicht gelüftet werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Rasenlüfters, Stolpergefahr!

8. Hinweise zum richtigen Lüften

Beim Lüften wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Lüftbildes den Rasenlüfter in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Wie oft gelüftet werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens ab.

Die Unterseite des Lüftergehäuses sauber halten und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Lüftqualität.

An Hängen ist die Lüftbahn quer zum Hang zu legen.

Bevor irgendwelche Kontrollen der Krallenwalze durchgeführt werden, Motor abstellen. Denken Sie daran, dass die Krallenwalze nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiterdreht.

Versuchen Sie nie die Krallenwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Krallenwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Rasenlüfter abschalten und warten bis die Krallenwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Krallenwalze. Falls diese beschädigt ist, muss sie ausgewechselt werden (siehe 10.).

Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung

schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde.
Lüften Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im gelüfteten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Rasenlüfter überfahren wird.

9. Wartung und Pflege

Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Rasenlüfter sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und gezogener Netzleitung vorgenommen werden.

Eine abgenutzte oder beschädigte Krallenwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

Der Rasenlüfter darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere unter Hochdruck, gereinigt werden.

Sorgen Sie dafür, daß alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind so dass Sie mit dem Rasenlüfter sicher arbeiten können.

Lagern Sie Ihren Rasenlüfter in einem trockenen Raum. Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.

Die regelmäßige Pflege des Rasenlüfters sichert nicht nur eine lange Zeit seiner Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Lüften Ihres Rasens bei.

Säubern Sie den Rasenlüfter möglichst mit Bürsten oder Lappen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel um den Schmutz zu beseitigen.

10. Auswechseln der Krallenwalze (Bild 11)

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Austausch der Krallenwalze von einem autorisierten Fachmann vornehmen zu lassen. (siehe Adresse auf der Garantiekunde)

Achtung! Arbeits - Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur eine Original Krallenwalze (siehe Punkt 11 Ersatzteilbestellung), da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

Zum Wechseln der Krallenwalze geht man wie folgt vor:

- Motor abschalten und auslaufen lassen

- Netzkabel abstecken
- Rasenlüfter mit der Krallenwalzenseite nach oben legen.
- Die rechte Radhalterung (B) durch Lösen der beiden Befestigungsschrauben entfernen.
- Anschließend kann die Krallenwalze in Pfeilrichtung abgezogen werden.
- Der Zusammenbau geschieht in umgekehrter Reihenfolge

Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Rasenlüfters durch und entfernen alle angesammelten Rückstände.

Vor jedem Saisonstart den Zustand des Lüfters unbedingt überprüfen.

Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantiekunde).

11. Ersatzteilbestellung

Bei Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Art.-Nr. des Gerätes
- I.-Nr.: des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteiles

12. Technische Daten

Netzspannung:	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	450 W
Zweihand-Sicherheitsschalter mit Schalter-Steckerkombination	
Arbeitsbreite:	32 cm
Anzahl der Krallen:	42 Stück
Höhenverstellung:	3-fach
Kugelgelagerte Krallenwalze	
Schalldruckpegel LPA:	78,5 dB(A)
Vibration am Holm	< 2,5 m/s ²

D**13. Fehlersuchplan**

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter-Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Gerät steht im hohen Gras f) Lüftergehäuse verstopft 	<ul style="list-style-type: none"> a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Auf niederem Gras oder Flächen starten; Eventuell Lüfterhöhe ändern f) Gehäuse reinigen, damit die Krallenwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	<ul style="list-style-type: none"> a) Zu hohes oder zu feuchtes Gras b) Lüftergehäuse verstopft c) Krallen stark abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> a) Lüfterhöhe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Krallenwalze auswechseln
Unsauber gelüftet	<ul style="list-style-type: none"> a) Krallen abgenutzt b) Falsche Lüfterhöhe 	<ul style="list-style-type: none"> a) Krallenwalze auswechseln b) Lüfterhöhe korrigieren

Wichtiger Hinweis!

Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet.

Before you operate this electric lawn aerator, thoroughly read through the following safety regulations as well as the operating instructions.

Always keep these operating instructions in a safe place!

Familiarize yourself with the operator controls and proper operation of the machine.

Improper operation of the aerator can lead to serious injuries.

This electric lawn aerator is only designed to aerate grass.

1. General safety regulations

1. Never allow children or other persons who are not familiar with the operating instructions to use the lawn aerator. Contact your local governmental agency for information regarding minimum age requirements for operating the aerator.
2. Always disconnect the power cable before carrying out any checks, maintenance or repairs.
3. The person operating the lawn aerator is liable for any damages sustained by third parties within the machine's working radius as a result of its use.
4. Work only in broad daylight or with suitable artificial lighting.
5. Always check the machine for signs of damage prior to using it.
6. Make sure that all the guards are fitted and that they are in good working order.
7. Never use the machine when you are tired.
8. Switch off the motor and disconnect the power plug before you carry out any checks, cleaning, maintenance or other work on the aerator, and whenever the aerator hits a foreign body.
9. Before using the aerator, always visually examine the tine roller for excessive wear or damage.
10. It is imperative to follow the instructions when fitting or dismantling the tine roller.
11. Examine the site where you want to use the lawn aerator and remove all objects which could be struck and thrown up. Foreign objects must be removed before you begin to aerate and you should also watch out for foreign objects while you are using the lawn aerator. Watch out for any extension cables you may be using during operation.
12. Always wear sturdy, non-slip footwear and long trousers while aerating. Never aerate in bare feet or when wearing light sandals.
13. Always use the lawn aerator with the ejector flap closed.
14. Do not raise the aerator when you start the motor.
15. Never move your hands or feet toward or under any rotating parts. Keep clear of the ejector opening at all times.
16. Slopes have to be aerated along the slope and not up and down.
17. Do not use the lawn aerator on gradients exceeding 15 %.
18. Switch off the motor, pull out the power cable and wait for the tine roller to come to a standstill before you lift the lawn aerator for transporting.
19. Make sure there are no persons and particularly no children or animals in the direct vicinity of the lawn aerator while it is being used. Make sure that a safety distance of 10 meters is observed.
20. Store the lawn aerator in a dry place that is inaccessible to children.
21. Entrust repairs to the electrical parts of the lawn aerator only to a qualified electrician.
22. The power cables used are not to be of a lighter duty class than light rubber-insulated H07RN-F in accordance with DIN 57282/VDE 0282 and they must have a cross section of at least 1.5 mm². The connection must be splash-proof. The power cable must be fed through the stress-relief clips and be plugged into the switch/plug block. Before use, check the cable for damage and signs of aging. Never aerate with faulty cables. If the cable is damaged while aerating, disconnect the mains plug immediately and only then inspect the damage.
23. Do not tilt the lawn aerator when you start the motor unless the aerator must be raised off of the ground a little in order to start it. In the latter case, tilt the aerator as little as absolutely necessary and only raise the side opposite the user.
24. Make sure that all nuts, bolts and screws are tightened securely and that the machine is in safe working condition.
25. If the lawn aerator strikes a foreign body, examine the machine for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work with the aerator.
26. Do not expose the lawn aerator to rain. The grass should not be wet or very moist.
27. Always make sure that you have a solid footing while working with the lawn aerator.

GB

28. Operate the machine at a walking pace only.
29. Be particularly careful when you change direction on a slope.
30. Be particularly careful when you turn the lawn aerator around or pull it toward yourself.
31. Stop the lawn aerator whenever it has to be lifted for transporting over areas other than lawns and whenever it has to be moved from or to the area you want to aerate.
32. Carefully actuate the starter switch in accordance with the manufacturer's instructions. Make sure your feet are far enough away from the tine roller.
33. Never lift or carry the lawn aerator with the motor running.
34. Switch off the motor and pull out the mains plug before you leave the lawn aerator.
35. Allow the motor to cool down before you put the machine in a closed room.
36. Switch the lawn aerator off and disconnect the power cable before performing any adjustment or cleaning work to the lawn aerator, and before checking to see if the mains connection is entwined or damaged.
37. Socket couplers to connection elements must be made from rubber, soft PVC or other thermoplastic material of equal rigidity or coated with such material.
38. When aerating, ensure that you avoid paths that could restrict the free movement of the extension cable.
39. Switch off the motor:
 - before you try to remove any obstructions or blockages,
 - before performing any checking, adjustment or cleaning work to the lawn aerator,
 - after running over an obstruction.
40. If the lawn aerator should start to vibrate unusually, it must be checked immediately.
41. To prevent risk of fire, keep the motor free of grass, leaves and moss at all times.
42. For safety reasons you should always replace worn or damaged parts.

2. Layout (see Fig. 1)

1. ON/OFF lever
2. Push bar
3. Switch/plug block
4. Cable holder
5. Wing nuts
6. Stress-relief clips
7. Ejector flap

14

8. Hubcap with lawn aeration height adjustment
9. Cable guide

3. Brief description of the warning logos (see Fig. 2)

- 1 = Warning!
Thoroughly read the instructions before starting to use the machine.
- 2 = Keep other persons (and animals) away from the danger zone.
- 3 = Wear hearing and eye protection.
- 4 = Pull the plug out of the power socket before doing any work on the tine roller!
- 5 = Rotating tine roller
- 6 = Do not place your hands or feet under the rotating lawn aerator.
- 7 = Keep the power cable away from the machine.
This will eliminate the risk of the power cable being shredded and destroyed by the rotating tine roller.

4. Proper operation

Power supply

The lawn aerator can be connected to any light socket (with 220/230 volts of alternating current). However, the socket outlet must have an earthing contact protected by a 16 A circuit breaker. Additionally, a 30 mA residual current circuit breaker should be present!

Power cable

Please only use power cables that are not damaged. The total length of the power cable should not exceed 50 meters; going beyond this distance will reduce the power output of the electric motor. The power cable must have a cross-section of 3 x 1.5 mm². The insulating sheath of lawn aerator power cables is frequently damaged.

Some of the causes for this are:

- Cracking from running over the cable
- Pinching when the power cable is dragging under doors and pulled through windows
- Cracking due to old age of the insulation
- Kinking by improperly fastening or guiding the power cable

Even though power cables with damaged insulation sheaths pose a lethal hazard, some people still use them. Do not make this mistake!

Cables, plugs and socket couplers must meet the following requirements listed below. Power cables

used to hook up lawn aerators must have a rubber insulation sheath.

The power cables must, at the very minimum, be of type HO5RN-F and 3-stranded. The cable type must be printed somewhere on the power cable. Only purchase power cables that are marked as such! Plugs and socket couplers for the power cables must be made from rubber and be splash-proof. There is a limit to how long power cables can be. Longer power cables require larger conductor cross-sections. Power cables and connecting lines must be regularly checked for damage. Ensure that the lines are de-energized before checking them. Completely unwind the power cable. Also check power cable entry points, plugs and socket couplers for kinks.

The lawn aerator is intended for private use, i.e. for use in home and gardening environments.

Lawn aerators for private use are machines whose annual operating time generally does not exceed 10 hours, during which the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens. Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the lawn aerator is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.

Important! Due to the high risk of bodily injury to the user, the lawn aerator may not be used to chop branches or hedge clippings. Moreover, the lawn aerator may not be used as a power cultivator to level out high areas such as molehills.

For safety reasons, the lawn aerator may not be used as a drive unit for other work tools or toolkits of any kind.

5. Assembling the lawn aerator

The lawn aerator comes disassembled. The ejector flap and the entire push bar assembly must be assembled and mounted before using the lawn aerator. Follow the operating instructions step by step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

Mounting the ejector flap

Align and hold the ejector flap (Fig. 3, point C) to the

guide eyelets (Fig. 5a, point C). Push the bolts (supplied) through the guide holes.

Insert one end of the supplied spring in the guide eyelet located on the inner side of the panel in the center and the other end in the hole located on the outer side of the upper housing section in the center. The ejector flap must now be able to flip back to the „Closed“ position after being flipped upwards.

Mounting the lower push bar (see Figs. 5b and 6 a/b)

- Insert the offset base bar (Fig. 5b Item A) into the housing holes. Please note that the antivibration rubber (C) has to be placed between the base bar and the housing (Fig. 5b).
- Mount the cable holder on the lower push bar (Fig. 6a).
- Now mount the lower push bar on the base bars (Fig. 6a).
- Using the supplied bolts and cap nuts, fasten the pipes together.
- Important! Mount the cable guide as shown in Fig. 6b!
- Using the supplied bolts, fasten the two base bars (Fig. 5, point B) to the housing.

Mounting the upper push bar (Fig. 7/8)

- Position the upper push bar (Fig. 7) such that its holes line up with the holes of the lower push bar.
- Insert the supplied saucer-head screws through the holes from the outside in (Fig. 8, point C).
- Insert the supplied plastic parts (Fig. 8, point A) onto the saucer-head screws with the beveled side facing the pipe.
- Use the supplied plastic wing nuts to fasten both push bars (Fig. 8, point B).
- Fasten the power cable to the push bar pipes using the stress-relief clips (Fig. 10) such that the ejector flap can be opened and closed (Fig. 1, point 6).
- **Caution!** Make sure that the ejector flap can be opened and closed easily!

6. Adjusting the lawn aerator height:

Caution! Before you adjust the aerator height, switch off the machine and let the motor come to a complete stop.

- The aerator height is adjusted by turning the hubcaps. You can choose from three different

GB

height settings by pulling out and turning the hubcaps (Fig. 4a)

- Figures I, II and III are stamped in the center of the hubcaps.
 - When figure „I“ is facing down, the middle setting is locked in.
 - The middle setting remains constant when the second figure „II“ is facing down (Fig. 4b).
 - When figure „III“ is facing down, the low setting is locked in (Fig. 4c).
 - When figure „I“ is facing down, the high setting is locked in (Fig. 4d).
- Caution!**
The hubcaps must always be firmly locked into place!
At the beginning it is best to select height setting „I“. When the tips of the tines have become worn you can then revert to setting „II“ or „III“.

7. Starting up

Connect the power cable to the switch plug/block (Fig. 1 / Item 3) and secure the cable with the cable holder.

Important!

In order to prevent the lawn aerator from inadvertently switching on, the switch/plug block is equipped with a two-point switch (Fig. 9, Item 2) that has to be pressed before the lever (Fig. 9/Item 2) can be pulled. The lawn aerator switches itself off when the lever is released.

Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the tine roller is not rotating and that the power supply is disconnected.

Important! Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating tine roller can cause injuries.

Always fasten the ejector flap carefully.
The flap flips back to the „Closed“ position by the tension springs!

Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when aerating and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always aerate along the incline (not up and down).

For safety reasons, the lawn aerator may not be used to aerate inclines whose gradient exceeds 15

degrees.

Use special caution when backing up and pulling the lawn aerator (tripping hazard).

8. Tips for proper aeration

It is recommended that you overlap aeration paths a little.

Try to aerate in straight lines for a nice, clean look. In so doing, the aeration swaths should always overlap each other by a few centimeters in order to avoid bare strips.

How frequently you should aerate your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows.

Keep the underside of the aerator housing clean and remove grass build-up. Deposits make it more difficult to start the aerator and decrease the quality of the aeration.

Always aerate along inclines (not up and down).

Switch off the motor before doing any checks on the tine roller. Keep in mind that the tine roller continues to rotate for a few seconds after the motor has been switched off. Never attempt to manually stop the tine roller. In the event that the tine roller strikes an object, immediately switch off the lawn aerator and wait for the roller to come to a complete stop. Then inspect the condition of the tine roller. If the tine roller is damaged, it must be replaced (see 10.).

Lay the power cable on the ground in front of the outlet in a figure 8. Aerate away from the outlet or cable and ensure that the power cable always trails in the aerated grass which will prevent the lawn aerator from traveling directly over the cable.

9. Care and maintenance

Maintenance and cleaning work on the lawn aerator as well as removal of the safety devices may only be performed when the motor is switched off and the power cable has been pulled.

Worn out or damaged tine rollers should only be replaced by an authorised professional (see address on warranty certificate).

Do not clean the lawn aerator with running water, particularly with high-pressure water.

Ensure that all mounting components (i.e. bolts, nuts, etc.) are always tightened so that the lawn aerator can be safely operated at all times.

Store your lawn aerator in a dry room. In order to ensure that you enjoy your lawn aerator for many years to come, all screwed parts, as well as the wheels and axles, should be cleaned and lubricated.

Keeping your lawn aerator in good condition not only ensures a long lifespan and high-performance, but also enables the machine to thoroughly aerate your lawn with minimal effort. For best results, clean the lawn aerator with a brush or rag. Do not use any solvents to remove dirt.

10. Replacing the tine roller

For safety reasons, we recommend having the tine roller replaced by an authorized professional (see address on warranty certificate).

Important! Wear work gloves!

Only replace the unit with a genuine Einhell tine roller (see point 11, „Ordering replacement parts“), as this will ensure top performance and safety under all conditions.

If you decide to replace the tine roller yourself, follow the steps listed below:

- Switch off motor and let it run to a complete stop
- Pull the power cable
- Turn the lawn aerator belly side up to expose the tine roller (Fig. 11)
- Remove the right-hand wheel holder (B) by undoing the two fixing screws.
- Finally, tighten the tine roller in the direction of the arrow.
- Assemble in reverse order

At the end of the season, perform a general inspection of the lawn aerator and remove any grass and dirt which may have accumulated.

At the start of each season, ensure that you check the condition of the aerator.

If repairs are necessary, please contact one of our customer service centres (see address on warranty certificate).

11. Ordering replacement parts

The following information should be given when ordering replacement parts:

- Model of machine
- Art. No. of machine
- ID No. of machine
- Replacement part number of the required replacement part

12. Technical data

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	450 W
Two-hand safety switch with switch/plug block	
Working width:	32 cm
Number of tines:	42
Height adjustment:	3-fold
Tine roller with ball bearings	
LPA sound pressure level:	78,5 dB(A)
Vibration on the handle	< 2.5 m/s ²

GB**13. Troubleshooting guide**

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"> a) No electricity in plug b) Cable defective c) Switch, switch/plug block defective d) Connections to motor or capacitor disconnected e) Machine standing in high f) Aerator housing clogged 	<ul style="list-style-type: none"> a) Check line and fuse b) Check c) Check d) Have machine checked by a customer service center e) Start motor on shorter grass or other area; change aeration height if necessary f) Clean housing so that the tine roller spins unobstructed
Engine performance drops	<ul style="list-style-type: none"> a) Grass too tall or damp b) Aerator housing clogged c) Tines severely worn 	<ul style="list-style-type: none"> a) Change aeration height b) Clean housing c) Replace tine roller
Imprecise aeration	<ul style="list-style-type: none"> a) Tines worn b) Wrong aeration height 	<ul style="list-style-type: none"> a) Replace tine roller b) Change aeration height

Important note!

For protection, the motor is equipped with a thermal switch which cuts out when the motor is overloaded and switches on again automatically after a short cooling period.

Läs igenom nedanstående säkerhetsanvisningar och bruksanvisningen noggrant innan du använder vertikalskäraren.

Förvara alltid bruksanvisningen på ett säkert ställe.

Ta reda på hur manöverdonen fungerar och hur gräsklipparen ska användas på rätt sätt. Om vertikalskäraren används på felaktigt sätt finns det risk för svåra personskadorna.

Denna vertikalskärare är endast avsedd för luftning av gräsmattor.

1. Allmänna säkerhetsföreskrifter

1. Låt aldrig barn eller andra personer som inte har läst igenom bruksanvisningen använda vertikalskäraren. Beakta regionala bestämmelser angående minsta tillåtna ålder för användning av vertikalskärare.
2. Dra alltid ut stickkontakten innan du utför kontroll, underhåll eller reparation.
3. Inom vertikalskärarens arbetsområde är användaren ansvarig för alla personskadorna samt skador på främmande egendom som har uppstått vid användning av vertikalskäraren.
4. Arbeta endast i tillräckligt bra ljusförhållanden eller sörj för artificiell belysning.
5. Kontrollera alltid om maskinen har skadats på något vis.
6. Övertyga dig om att alla skyddsanordningar har monterats och fungerar på avsett vis.
7. Använd inte maskinen om du är trött.
8. Slå ifrån motorn och dra ut stickkontakten innan du kontrollerar, rengör eller underhåller vertikalskäraren eller ska genomföra andra arbeten på maskinen. Detta gäller även om du har kört emot ett främmande föremål.
9. Kontrollera alltid optiskt före användning att skärbladsvalsen inte är sliten eller har skadats.
10. Följ anvisningarna när du monterar eller demonterar skärbladsvalsen.
11. Kontrollera gräsmattan i förväg där du ska använda vertikalskäraren och ta bort alla föremål som kan slungas iväg av maskinen. Ta bort alla främmande föremål från gräsmattan innan du kör med vertikalskäraren, och var sedan uppmärksam på främmande föremål medan du använder maskinen. Välj förlängningsladdar som passar till maskinens effekt.
12. Bär alltid kraftiga och halkfria skor och långa byxor när du använder vertikalskäraren. Gå aldrig barfota eller i lätta sandaler.
13. Använd endast vertikalskäraren om utkastningsluckan är stängd.
14. Lyft aldrig vertikalskäraren när du startar motorn.
15. För aldrig in händer eller fötter vid eller under roterande delar. Håll dig alltid borta från utkastningsöppningen.
16. Om du använder vertikalskäraren på en slänt, måste du alltid gå i rätt vinkel mot lutningen, alltså inte uppför eller nedför slänten.
17. Använd inte vertikalskäraren om lutningen överstiger 15 %.
18. Innan du lyfter vertikalskäraren inför transport, måste du slå ifrån motorn, dra ut stickkontakten och vänta tills skärbladsvalsen har stannat.
19. Se till att inga personer, särskilt barn, eller djur befinner i närheten när du använder vertikalskäraren. Se till att säkerhetsavståndet uppgår till minst 10 meter.
20. Förvara vertikalskäraren i ett torrt utrymme utom räckhåll för barn.
21. Vertikalskärarens elektriska delar får endast repareras av en behörig elektriker.
22. Anslutningsledningarna som används får inte vara lättare än lätta gummikablar H07RN-F enl. DIN 57 282/VDE 0282 och måste ha en minsta ledningsarea på 1,5 mm². Anslutningen måste vara sköjlät. Dra anslutningsledningen genom en dragavlastning och anslut därefter till brytar- och kontaktenheten. Kontrollera om ledningen har skadats eller åldrats innan du använder den. Använd vertikalskäraren endast med felfria kablar. Om kabeln skadas vid vertikalskärningen, måste du genast dra ut stickkontakten och först därefter se efter vilka skador som har uppstått.
23. Tippa inte vertikalskäraren när du startar motorn, såvida detta inte krävs för den aktuella användningen. I sådana fall får du endast tippa vertikalskäraren så långt som är tvunget nödvändigt, och endast den sida av maskinen som är vänd bort från dig.
24. Se till att alla muttrar, bultar och skruvar har dragits åt ordentligt och att maskinen befinner sig i ett säkert arbetsskick.
25. Om ett främmande föremål har träffats, måste du undersöka vertikalskäraren på skador och därefter genomföra erforderliga reparationer innan du startar och använder maskinen på nytt.
26. Utsätt inte vertikalskäraren för regn. Gräsmattan får inte vara våt eller alltför fuktig.
27. Se till att du alltid står stabilt medan du arbetar.
28. Gå alltid i normal hastighet med vertikalskäraren.
29. Var särskilt försiktig när du byter arbetsriktning på en slänt.

S

30. Var särskilt försiktig när du svänger runt vertikalskäraren eller när du drar den mot dig.
31. Stäng av vertikalskäraren om du måste lyfta den över andra ytor än gräs, och om du måste flytta den till och från de ytor som ska vertikalskäras.
32. Var försiktig när du startar eller trycker startkontakten och beakta tillverkarens anvisningar. Se till att avståndet mellan dina fötter och skärbladsvalsen inte är för kort.
33. Lyft eller bär aldrig vertikalskäraren medan motorn är igång.
34. Innan du lämnar vertikalskäraren måste du slå ifrån motorn och dra ut stickkontakten.
35. Låt motorn svalna innan du ställer in maskinen i ett slutet utrymme.
36. Slå ifrån vertikalskäraren och dra ut stickkontakten innan du ställer in eller rengör vertikalskäraren eller kontrollerar om nätkabeln har snotts runt eller skadats.
37. Skarvuttag vid anslutningsdeon måste vara av gummi, mjuk PVC eller andra termoplastiska material med samma hållfasthet eller ha överdragits med detta material.
38. Undvik att gå med vertikalskäraren så att förlängningskabeln inte längre kan löpa fritt.
39. Slå ifrån motorn:
 - innan du lossar på blockeringar eller åtgärddar tilltäppningar.
 - innan du rengör eller kontrollerar maskinen eller utför arbeten på maskinen.
 - om du har kört emot ett hinder.
40. Om maskinen börjar vibrera på ett konstigt sätt, måste du genast kontrollera orsaken.
41. För att undvika brandfara måste motorn alltid vara fri från gräs, löv och mossor.
42. Av säkerhetsskäl måste du byta ut slitna och skadade delar.

2. Översikt över konstruktionen (se bild 1)

1. Strömbrytarspak
2. Skjutbygel
3. Brytar- och kontaktenhet
4. Kabeldragavlastning
5. Vingmutter
6. Kabelklämma
7. Utkastningslucka
8. Navkapsel med höjdställning för vertikalskärning
9. Kabelfäste

3. Kort beskrivning av informationssymbolerna (se bild 2)

- 1 = Varning!
Läs igenom bruksanvisningen före driftstart.
- 2 = Se till att andra personer (eller djur) inte befinner sig inom farozonen.
- 3 = Bär hörsel- och ögonskydd.
- 4 = Dra ut stickkontakten inför arbeten på skärbladsvalsen.
- 5 = Roterande skärbladsvals
- 6 = För inte in händerna eller fötterna under vertikalskäraren med den är igång.
- 7 = Håll nätkabeln på avstånd från maskinen. Därmed kan man förhindra att den roterande skärbladsvalsen skadar nätkabeln.

4. Ändamålsenlig användning

Nätanslutning

Vertikalskäraren kan anslutas till ett valfritt nätuttag (med 220/230 växelström).

Tänk dock på att endast jordade stickkuttar som är kopplade via en lednings-skydds brytare för 16 A är tillåtna. Dessutom bör en jordfelsbrytare på 30 mA vara förhånden!

Maskinens anslutningskabel

Använd endast anslutningskablar som inte är skadade. Anslutningskabeln får inte vara hur lång som helst (max. 50 m) eftersom det annars finns risk för att elmotorns effekt reduceras. Maskinens anslutningskabel måste uppvisa en ledningsarea på 3 x 1,5 mm². Isoleringen på maskinkablar till vertikalskärare skadas ofta.

Orsakerna kan bl a vara:

- Sprickor pga. av man har kört över ledningen
- Klämställena om kabeln har lagts under dörrar och fönster
- Sprickor pga. åldrad isolering
- Vikningar pga. olämplig montering eller dragning av kabeln

Det kan förekomma att sådana defekta maskinkablar används, trots att skadorna i isoleringen innebär att de är livsfarliga.

Kablar, stickkontakter och anslutningsdosor måste uppfylla nedanstående krav. Maskinkablar för anslutning av vertikalskärare måste vara försedda med gummiisoleringar.

Maskinkablarna måste åtminstone vara av typ Typ H05RN-F och uppvisa tre ledare. Typbeteckningen måste vara tryckt på maskinkabeln. Köp endast märkta maskinkablar! Stickkontakterna och uttag på maskinkablar måste bestå av gummi och vara sköjljätta. Maskinkablarna får inte vara hur långa som helst. Längre maskinkablar kräver större ledningsarea.

Kontrollera regelbundet om maskinkablarna och skarvladdarna har skadats.

Se till att kablarna är strömlösa när du genomför denna kontroll. Linda av hela maskinkabeln. Kontrollera även om maskinkabeln har vikts vid införingsöppningar till stickkontakter och skarvuttag.

Vertikalskäraren är lämplig för privat bruk i hemma- eller koloniträdgårdar.

Sådana vertikalskärare som är avsedda för privata hemma- och koloniträdgårdar definieras som utrustning vars årliga användning i regel inte överstiger 10 timmar och som till övervägande del används till gräsvård, dock ej till allmänna grönytor, parker, sportanläggningar eller till lant- och skogsbruk.

En förutsättning för ändamålsenlig användning av vertikalskäraren är att tillverkarens bruksanvisning beaktas. Bruksanvisningen innehåller även gällande drifts-, underhålls- och reparationsvillkor.

Obs! Eftersom användaren kan utsättas för fara, får vertikalskäraren inte användas som kompostkvarn för sönderskäring av kvistar och grenar från träd och häckar. Dessutom får vertikalskäraren inte användas som motorhacka samt för att plana ut ojämnheter i marken, t ex mullvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas som drivaggregat för andra arbetsverktyg eller verktygssatser av olika slag.

5. Montera samman vertikalskäraren

Vertikalskäraren levereras i demonterat skick. Innan vertikalskäraren får användas måste utkastningsluckan och den kompletta skjutbygeln monteras fast. Följ bruksanvisningen steg för steg och orientera dig efter bilderna så att du gör rätt när du monterar samman maskinen.

Montera utkastningsluckan

Håll utkastningsluckan (bild 3, punkt C) mot styröglorna (bild 5, punkt C). Skjut in de bifogade stiften genom styrhålen.

Häng in den bifogade fjädern i den mittersta, inre styringsöglan på ena sidan, och på den andra sidan i hålet i mitten på kåpans överdel (bild 11).

Nu måste utkastningsluckan slå tillbaka till stängt läge efter att den har öppnats.

Montera den undre skjutbygeln

(se bild 5b och 6 a/b)

- Skjut in de vinklade fästbyglarna (bild 5b, punkt A) i hålen upptill på kåpan. Tänk på att antivibrationsgummit (C) måste läggas in mellan fästbygeln och kåpan (bild 5b).
- Sätt därefter kabeldragavlastningen på den undre skjutbygeln (bild 6a).
- Skjut därefter in den undre skjutbygeln på fästbyglarna (bild 6a).
- Skruva samman rören med bifogade skruvar och hattmuttrar.
- Obs! Montera kabelfästet enligt beskrivningen i bild 6b.
- Därefter kan du skruva fast de båda fästbyglarna (bild 5, punkt B) på kåpan med bifogade skruvar.

Montera den övre skjutbygeln

- Positionera den övre skjutbygeln (bild 7) så att hålen i den övre skjutbygeln stämmer överens med hålen i den undre skjutbygeln.
- Skjut in den bifogade kullerskraven genom hålen från utsidan (bild 8, punkt C).
- Sätt på de bifogade plaststyrningarna (bild 8, punkt A) med den runda delen mot röret på kullerskravens gängor.
- Skruva samman båda skjutbyglar med vingmuttrarna av plast (bild 8, punkt B).
- Fäst nätkabeln på skjutbyglarnas utsida med de bifogade kabelklämmorna (bild 10), så att utkastningsluckan kan öppnas och stängas utan svårigheter (bild 1, punkt 6).
- **Obs!**
Kontrollera att utkastningsluckan går lätt att öppna och stänga!

S

6. Ställa in vertikalskärningshöjden

Obs! Slå ifrån maskinen, dra ut stickkontakten och låt motorn varva ned innan du justerar in vertikalskärningshöjden.

- Fixera vertikalskärningshöjden genom att vrida runt navkapseln. Dra ut och vrid runt navkapseln för att ställa in ett av tre olika lägen (bild 4a)
- I mitten av navkapseln står siffrorna „I“, „II“ och „III“.
- Om siffran „II“ står nedtill har vertikalskärraren fixerats i mellanläge.
- Mellanläget är detsamma om den andra siffran „II“ står nedtill (bild 4b).
- Om siffran „III“ står nedtill har vertikalskärraren fixerats i sitt lägsta läge (bild 4c).
- Om siffran „I“ står nedtill har vertikalskärraren fixerats i sitt högsta läge (bild 4d).

Obs!

Navkapslarna måste snäppa in helt!

Rekommendation: Välj höjdläge „I“ i början. Efter att skärbladens spetsar har slitits ned kan du välja nivå „II“ eller „III“.

7. Driftstart

Anslut maskinkabeln till brytar- och kontaktenheten (bild 1, pos. 3) och säkra kabeln med dragavlastningen.

Obs!

För att förhindra att vertikalskärraren startar oavsiktligt, är brytar- och kontaktenheten utrustad med en tvåpunktsbrytare (bild 9, pos. 1) som måste tryckas in innan strömbrytarspaken (bild 9, pos. 2) kan dras åt. Vertikalskärraren kopplas ifrån om du släpper strömbrytarspaken.

Koppla in och ifrån maskinen på detta sätt ett par gånger för att kontrollera att din maskin fungerar rätt. Innan du utför reparation eller underhåll på maskinen, måste du kontrollera att skärbladsvalsen inte roterar och att maskinkabeln har skilts åt från elnätet.

Varning! Öppna aldrig utkastningsluckan medan motorn kör. Den roterande skärbladsvalsen kan förorsaka personskador.

Fäst alltid utkastningsluckan noggrant. Luckan fälls tillbaka till stängt läge med en dragfjäder.

Beakta alltid avståndet mellan maskinens kåpa och dig själv som bestäms av styrstängerna. Var särskilt försiktig när du vertikalskär och ändrar körriktning på sluttningar och slänter. Se till att du alltid står stadigt, bär skor med halkfria och profilerade sulor samt

långa byxor. Använd alltid vertikalskärraren i rätt vinkel mot lutningen, gå alltså inte uppför eller nedför slänten.

Av säkerhetsskäl får du inte använda vertikalskärraren på slänter vars lutning överstiger 15 grader.

Var särskilt försiktig när du går baklänges och när du drar vertikalskärraren. Risk för att du snavar!

8. Information om korrekt vertikalskärrning

Vi rekommenderar att du kör överlappande banor med vertikalskärraren.

För att du ska få en fin skärningsbild på gräsmattan måste du gå i så raka banor som möjligt.

Se till att banorna där du har vertikalskurit överlappar varandra med ett par centimeter så att inga remsor står kvar.

Hur ofta du måste använda vertikalskärraren är alltid beroende av hur snabbt gräset växer.

Håll vertikalskärrarens undersida ren och ta alltid bort gräs som har fastnat. Torrt gräs som har fastnat gör det svårare att starta maskinen och försämrar vertikalskärrningens kvalitet.

Använd vertikalskärraren i rätt vinkel på sluttningar.

Slå alltid ifrån motorn innan du kontrollerar skärbladsvalsen. Tänk på att skärbladsvalsen fortsätter att rotera ett par sekunder efter att du har slagit ifrån motorn.

Försök aldrig att stoppa skärbladsvalsen.

Om skärbladsvalsen slår emot ett föremål medan du kör med vertikalskärraren, måste du slå ifrån maskinen och vänta till valsen har stannat helt. Kontrollera därefter skärbladsvalsens skick. Byt ut valsen om den har skadats (se punkt 10).

Lägg maskinkabeln i ringar på marken framför stickuttaget.

När du använder vertikalskärraren måste du utgå från stickuttaget eller kabeln och se till att maskinkabeln alltid ligger inom det område som du redan har vertikalskurit. I annat fall finns det risk för att du kör över kabeln med vertikalskärraren.

9. Underhåll och skötsel

Maskinen får endast underhållas och rengöras samt skyddsanordningarna demonteras om motorn står stilla och nätkabelns stickkontakt har dragits ut.

Om skärbladsvalsen har slitits ned eller skadats ska den bytas ut av en behörig fackman (se adress i

garantibeiset).

Rengör inte vertikalskäraren under rinnande vatten, särskilt under högttryck.

Se till att alla fästdon (skruvar, muttrar osv) alltid är fast åtdragna så att du kan använda vertikalskäraren utan risk för skador.

Förvara din vertikalskärare i ett torrt utrymme. För att garantera lång livslängd ska alla skruvdelar samt hjul och axlar rengöras och därefter oljas in.

Om du vårdar din vertikalskärare i regelbundna intervaller förbättras inte endast utrustningens livslängd och prestanda, utan det blir dessutom lättare att vertikalskära gräsmattorna och resultatet blir bättre.

rengör om möjligt vertikalskäraren endast med en borste eller en trasa. Använd inga lösningsmedel för att ta bort smutsen.

10. Byta ut skärbladsvalsen

Av säkerhetsskäl rekommenderar vi att du låter en behörig fackman byta ut skärbladsvalsen. (se adress i garantibeiset)

Obs! Bär arbetshandskar!

Använd endast en original-skärbladsvals (se punkt 11 Reservdelsbeställning), eftersom det annars finns risk för att vissa funktioner inte fungerar och att säkerheten inte kan garanteras.

Byt ut skärbladsvalsen på följande sätt:

- Slå ifrån motorn och låt den varva ned
- Dra ut nätkabelns stickkontakt
- Lägg vertikalskäraren med skärbladsvalsen uppåt (bild 11)
- Lossa på de båda fästskruvorna och ta sedan av höger hjulhållare (B).
- Därefter kan skärbladsvalsen dras av i pilens riktning.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd

Kontrollera vertikalskärarens allmänna skick vid säsongens slut och ta bort alla rester som har fastnat.

Kontrollera tvunget vertikalskärarens skick innan du tar den i drift första gången efter vinteruppehållet.

Kontakta vår kundtjänst (se adress i garantibeiset) om din vertikalskärare måste repareras.

11. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens art.-nr.
- Maskinens l.-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

12. Tekniska data

Nätspänning:	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	450 W
Tvåhands-säkerhetsbrytare med brytar- och kontaktenhet	
Arbetsbredd:	32 cm
Antal skärblad:	42 st.
Höjdinställning:	3-stegs
Skärbladsvals med kullager	
Ljudtrycksnivå LPA:	78,5 dB(A)
Vibration vid stången	2,5 m/s ²

S**13. Felsökning**

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärder
Motorn startar ej	a) Ingen ström i stickkontakten b) Kabel defekt c) Brytar- och kontaktenhet defekt d) Anslutningarna vid motorn eller kondensatorn har lossnat e) Maskinen står i för högt gräs) Maskinens kåpa är tilltäppt	a) Kontrollera kabeln och säkringen b) kontrollera c) av kundtjänstverkstad d) av kundtjänstverkstad e) Starta i lägre gräs eller på en yta; Ändra ev. på höjdinställningen f) Rengör kåpan så att skärbladsvalsen löper fritt
Motorns prestanda avtar	a) För högt eller fuktigt gräs b) Maskinens kåpa är tilltäppt c) Bladen är nedslitna	a) Korrigera maskinens arbetshöjd b) Rengör kåpan c) Byt ut skärbladsvalsen
Vertikalskärningens resultat är dåligt	a) Bladen är slitna b) Felaktig höjdinställning	a) Byt ut skärbladsvalsen b) Korrigera maskinens arbetshöjd

Viktig information!

Motorn skyddas av en termobrytare som slår ifrån vid överbelastning och som automatiskt kopplas in på nytt efter en kort avkylningspaus.

Inden du går i gang med at bruge den elektriske plænelufter, skal du læse de sikkerhedsforskrifterne og betjeningsvejledningen grundigt igennem.

Opbevar altid betjeningsvejledningen et sikkert sted!

Gør dig fortrolig med manøvretegn og anvisninger til korrekt anvendelse.

Uhensigtsmæssig anvendelse af plænelufteren kan føre til alvorlige skader.

Denne elektriske plænelufter må kun bruges til at lufte græsplænen.

1. Generelle sikkerhedsforskrifter

1. Tillad aldrig, at børn eller personer, som ikke er fortrolig med indholdet i betjeningsvejledningen, bruger plænelufteren. Lokalt gældende forskrifter kan indeholde bestemmelser om mindstealder.
2. Netledningen skal tages ud inden enhver form for kontrol-, vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejde.
3. I plænelufterens arbejdsområde hæfter brugeren for skader overfor tredjepart, som måtte blive forårsaget af plænelufteren.
4. Arbejd kun under gode lysforhold, sørg om nødvendigt for tilsvarende god kunstig belysning.
5. Kontroller altid maskinen for skader.
6. Kontroller, at alle beskyttelsesordninger er monterede og fungerer upåklageligt.
7. Brug aldrig maskinen, hvis du er træt.
8. Sluk for motoren, og træk stikket ud, inden du kontrollerer, rengører, vedligeholder eller foretager andet arbejde på plænelufteren, samt hvis du rammer et fremmedlegeme.
9. Inden ibrugtagning skal du tjekke, om tandvalse er nedslidt eller beskadiget.
10. Ved montering eller afmontering af tandvalse skal du følge vejledningen.
11. Gennemse terrænet, som plænelufteren skal bruges på, og fjern alle genstande, som plænelufteren vil kunne få fat i og slynge væk. Inden ibrugtagning skal alle fremmedlegemer fjernes fra græsplænen, og under anvendelsen skal du være opmærksom på fremmedlegemer. Vær opmærksom på de forlængerledninger, du benytter.
12. Under luftningen skal du bære faste og skridsikre sko og lange bukser. Anvend aldrig lufteren i bare tæer eller iført sandaler.
13. Brug altid lufteren med lukket udkastningsklap.
14. Når motoren startes, må plænelufteren ikke

løftes.

15. Hold altid hænder og fødder borte fra roterende dele. Hold dig altid væk fra udkastningsåbningen.
16. Hvis du bruger lufteren ved en skråning, skal luftningen ske tværs.
17. Anvend ikke plænelufteren ved stigninger over 15 %.
18. Inden du løfter plænelufteren, for at transportere den, skal motoren slukkes og stikket trækkes ud – vent, indtil tandvalse står helt stille.
19. Vær opmærksom på, at der under brugen ikke opholder sig personer, især børn og dyr, tæt ved plænelufteren. Sørg for at sikkerhedsafstanden på 10 meter overholdes.
20. Opbevar plænelufteren på et tørt sted utilgængeligt for børn.
21. Reparationer på plænelufterens elektriske dele må kun udføres af fagkyndig inden for elektronik.
22. De anvendte tilslutningsledninger må ikke være lettere end lette gummislangeledninger H07RN-F ifølge DIN 57 282/VDE 0282 og skal have et tværsnit på mindst 1,5 mm². Koblingen skal være stænk-tæt. Tilslutningsledningen skal føres igennem trækafastning og tilsluttes til kontaktstik-kombination. Kontroller ledningen inden brug efter skader og ældning. Luft aldrig med ledninger, som ikke er 100% i orden. Hvis ledningen beskadiges ved luftningen, skal netstikket trækkes ud med det samme, hvorefter skaden kontrolleres.
23. Når motoren startes, må plænelufteren ikke vippes, med mindre plænelufteren skal løftes ved denne procedure. I et sådant tilfælde vippes den kun så meget som overhovedet nødvendigt, og løft kun på den modsatte side af hvor du står.
24. Sørg for at alle møtrikker, bolte og skruer er fastspændte, og at maskinen står i en sikker arbejdsposition.
25. Hvis du rammer et fremmedlegeme, skal du undersøge plænelufteren for skader og udføre de nødvendige reparationer, inden du genoptager arbejdet.
26. Plænelufteren må ikke udsættes for regn. Græsplænen må ikke være våd eller meget fugtig.
27. Vær altid opmærksom på, at du står sikkert mens du arbejder.
28. Maskinen må kun køre i gangtempo.
29. Vær især forsigtig, når du ændrer kørselsretningen ved en skråning.
30. Vær især forsigtig, når du vender plænelufteren eller trækker den til dig.
31. Stop plænelufteren, hvis du skal løfte den over

DK

- andre underlag end græs, og hvis den skal bevæges til og fra det område, som skal luftes.
32. Vær forsigtig, når du starter eller trykker på startkontakten, jvf. producentens anvisninger. Vær opmærksom på, at der er tilstrækkelig afstand mellem dine fødder og tandvalse.
 33. Løft eller bær aldrig plænelufteren, mens motoren kører.
 34. Inden maskinen forlades, skal motoren standses og netstikket trækkes ud.
 35. Lad motoren køle ned, inden du stiller maskinen i et lukket rum.
 36. Inden plænelufteren indstilles eller renses, eller inden der kontrolleres, om nettilslutningsledningen er sammenslynget eller beskadiget, skal plænelufteren slukkes, og netstikket skal trækkes ud.
 37. Stikdåsen ved tilslutningselementer skal være af gummi, blød PVC eller et andet termoplastisk materiale med den samme fasthed eller være overtrukket med dette materiale.
 38. Vær opmærksom på at undgå baner, som kan være med til at forhindre forlængerledningens fri bevægelse.
 39. Sluk motoren:
 - inden du løsner blokeringer eller fjerner tilstopninger.
 - inden du rengører eller kontrollerer maskinen eller arbejder på den.
 - efter du har påkørt en forhindring
 40. Hvis maskinen begynder at vibrere unormalt, skal den efterses omgående.
 41. For at undgå brandfare skal motoren holdes fri for græs, blade og mos.
 42. Af sikkerhedsgrunde skal brugte og beskadigede dele skiftes ud.

2. Konstruktionsoversigt (se ill. 1)

1. Tænd/Sluk-betjeningsarm
2. Stødbøjle
3. Kontakt-stik-kombination
4. Trækafastning til ledning
5. Fløjmotrikker
6. Holder til ledning
7. Udkastningsklap
8. Hjul kapsel med højdeindstilling
9. Ledningsføring

3. Beskrivelse af informationslogoer (se ill. 2)

- 1 = Vigtigt!
Læs betjeningsvejledningen, inden maskinen tages i brug.

26

- 2 = Tredjepart (eller dyr) skal holdes væk fra fareområdet.
- 3 = Høreværn og øjenværn skal anvendes.
- 4 = Inden der arbejdes på tandvalse, skal netstikket trækkes ud.
- 5 = Roterende tandvalse
- 6 = Kom ikke hænder og fødder ned under den roterende plænelufter.
- 7 = Netledningen skal holdes væk fra maskinen. Derved skal forhindres, at netledningen ødelægges af den roterende tandvalse.

4. Korrekt anvendelse

Strømtilslutning

Plænelufteren kan sluttes til alle stikkontakter (med 220/230 volt vekselstrøm). Dog er kun en sikkerhedsstikdåse tilladt, hvortil der skal bruges en ledningsbeskyttelseskontakt til 16A til sikring. Desuden skal der være et 30mA-fejlstrømsrelæ til stede!

Tilslutningsledning

Anvend kun tilslutningsledninger, som ikke er beskadigede. Tilslutningsledningen må ikke være for lang (maks. 50m), da el-motorens ydeevne så vil blive nedsat. Tilslutningsledningen skal have et tværsnit på 3 x 1,5mm². Plænelufterens tilslutningsledninger får særlig hyppigt isoleringsskader.

Årsagerne er bl.a.:

- Revner, fordi ledningen blev kørt over
 - Skader efter at ledningen er blevet mast, f.eks. hvis tilslutningsledningen føres gennem døre og vinduer.
 - Revner pga. forældet isolering
 - Skader efter at ledningen er blevet knækket pga. uhensigtsmæssig fastgørelse eller føring af tilslutningsledningen
- Sådanne beskadigede tilslutningsledninger anvendes, selv om de er livsfarlige pga. isoleringsskaderne. Ledninger, stik og koblingsdåser skal opfylde nedenstående krav. Tilslutningsledninger, som bruges til at tilslutte plænelufteren, skal have gummiisolerering.

Tilslutningsledningerne skal som minimum være af type H05RN-F og med 3 ledere. Det er et krav, at typebetegnelsen skal være påtrykt tilslutningsledningen. Køb udelukkende tilslutningsledninger med mærkning! Stik og koblingsdåser på tilslutningsledninger skal være af gummi og være stænktætte. Tilslutningsledningerne må ikke være for lange. Længere

tilslutningsledninger kræver et større ledertværsnit. Tilslutningsledninger og forbindelsesledninger skal regelmæssigt kontrolleres for skader. Vær opmærksom på, at ledningerne er uden strøm når du udfører kontrol. Tag tilslutningsledningen helt af. Kontroller også, om tilslutningsledningens indgange, ved stik og koblingsdåser, er knækkede.

Plænelufteren er egnet til privat brug i haven. Som plæneluftere til privat brug i haven anses maskiner, som ikke anvendes mere end 10 timer om året, og som hovedsageligt bruges til at pleje græsplæner, men ikke offentlige anlæg, parker, idrætsanlæg og land- og skovbrug. Forudsætning for, at plænelufteren kan anvendes forskriftsmæssigt, er, at producentens anvisninger, som de fremgår af betjeningsvejledningen, overholdes. Betjeningsvejledningen indeholder også krav til drift og vedligeholdelse. **Vigtigt!** På grund af fare for personskade må plænelufteren ikke anvendes som snitter til at hakke grene og hække. Desuden må plænelufteren ikke anvendes som motorhakke og til at udjævne forhøjninger, såsom muldvarpeskud. Af sikkerhedsgrunde må plænelufteren ikke benyttes som drivaggregat for andre arbejdsværktøjer og værktøjssæt, uanset disses art.

5. Samling af plænelufteren

Plænelufteren leveres demonteret. Udkastningsklappen og hele stødbøjlen skal monteres inden plænelufteren tages i brug. Følg betjeningsvejledningen punkt for punkt, og orienter dig efter illustrationerne, for at gøre monteringen nemmere.

Montering af udkastningsklappen

Udkastningsklappen (illustration 3 punkt C) holdes mod føringsringene (illustration 5a punkt C). De vedlagte bolte skal stikkes gennem føringshullerne. Den vedlagte fjeder hænges på den ene side ind i den indvendige, mellemste føringsring, og på den anden side ind i kabinet-overdelens hul i midten (illustration 12).

Udkastningsklappen skal nu efter den er blevet klappet op igen klappes tilbage i "Luk"-position.

Montering af nederste stødbøjle (se illustrationer 5b og 6 a/b)

- De nedvinklede holdebøjler (illustration 5b punkt A) stikkes ind i kabinethullerne. Vær opmærksom på, at antivibrationsgummi (C) skal lægges mellem holdebøjlen og kabinettet (illustration 5b).
- Herefter skal trækafastningen til ledningen

sættes på den nederste stødbøjle (illustration 6a)

- Nu skal den nederste stødbøjle sættes på holdebøjlerne (illustration 6a)
- Rørene skrues sammen med de vedlagte skruer og hættetrækker.
- Vigtigt: Ledningsføringen (A) monteres på samme måde som på illustration 6b!
- Nu kan begge holdebøjler (A) skrues fast til kabinettet (illustration 5b) med de vedlagte skruer (B).

Montering af den øverste stødbøjle (illustration 7/8)

- Den øverste stødbøjle (illustration 7) skal stilles på en sådan måde, at hullerne på den øverste stødbøjle er i overensstemmelse med hullerne på den nederste stødbøjle.
- De vedlagte bræddebolte skal stikkes ind i hullerne udefra (illustration 8 punkt C).
- De vedlagte plastføringsdele (illustration 8 punkt A) stikkes med afrundingen til røret på nøgleskrueerne.
- Begge stødbøjler skrues sammen ved hjælp af de vedlagte plastfløjtrækker. (illustration 8 punkt B).
- Netledningen sættes fast uden på stødbøjlernes rør ved hjælp af ledningsholderne (illustration 10), så det er muligt at åbne og lukke udkastningsklappen (illustration 1 punkt 6).
- **Vigtigt!**
Vær opmærksom på, at udkastningsklappen skal være let at åbne og lukke!

6. Indstilling af plæneluftningshøjde:

Vigtigt: Inden du indstiller græsplæne-luftningshøjden, skal du slukke maskinen, trække netledningen ud og lade motoren køre færdig.

- Græsplæne-luftningshøjden fikseres ved, at hjulkapslens position fastsættes. Der kan indstilles 3 trin ved at trække og dreje hjulkapslen (illustration 4a).
- På hjulkapslens midte er der påtrykt tallene I, II, und III.
- Hvis tallet "II" står nederst, er midterindstillingen fikseret.
- Midterindstillingen bliver ved med at være den samme, hvis det andet tal "II" står nederst (illustration 4b).
- Hvis tallet "III" står nederst, er dybdeindstillingen fikseret (illustration 4c).
- Hvis tallet "I" står nederst, er højdeindstillingen fikseret (illustration 4d).

DK

Vigtigt:

Hjulkapsleme skal altid tage helt fat!

Et godt råd: I begyndelsen er det en god idé at vælge højde trinnet „I“. Når tandspidserne er slidte, er det muligt at anvende trinnene „II“ og „III“.

7. Ibrugtagning

Tilslut tilslutningsledningen til kontakt-stik-kombinationen (illustration 1 / pos. 3), og sikr tilslutningsledningen med trækaflastningen.

Vigtigt!

For at forhindre at plænelufteren tændes utilsigtet, er kontakt-stik-kombinationen udstyret med en to-punktskontakt (illustration 9 / pos. 1), som skal trykkes ind, inden der kan trækkes i betjeningsarmen (illustration 9 / pos. 2). Når betjeningsarmen slippes, slukker plænelufteren.

Gennemfør proceduren nogle gange, så du er sikker på, at maskinen fungerer korrekt. Inden du foretager reparationer eller vedligeholdelse på maskinen, skal du kontrollere, at tandvalse ikke kører, og at maskinen ikke er sluttet til strømmen.

Vigtigt! Åbn aldrig udkastningsklappen, mens motoren kører. Den roterende tandvalse kan forårsage personskade.

Fastgør altid udkastningsklappen omhyggeligt. Den klappes tilbage til "Luk"-position ved hjælp af trækfjederen!

Sikkerhedsafstanden mellem kabinen og bruger, som bestemmes af styregrebet, skal altid overholdes. Når du lufter og ændrer retningen ved buske og skråninger, skal du være særdeles opmærksom.

Forvis dig om, at du står sikkert, bær sko med skridsikre såler og lange bukser. Luft altid på tværs af skråningen.

Ved skråninger med over 15 graders hældning må plænelufteren ikke anvendes af sikkerhedsgrunde. Du skal især passe på, når du går baglæns, og når du trækker plænelufteren. Pas på, du ikke falder!

8. Oplysninger om korrekt plæneluftning

Vi anbefaler, at luftning foregår overlappende.

Hvis du vil opnå et pænt resultat, skal du føre plænelufteren i lige baner.

Lad banerne overlappe hinanden et par centimeter, så der ikke efterlades striber.

Hvor ofte luftning skal foretages, afhænger af hvor hurtigt græsset gror på græsplænen.

Undersiden af lufterkabinettet skal holdes ren, og det er vigtigt at fjerne græsrester. Resterne gør det sværere at starte og har indflydelse på luftningens

kvalitet.

Ved skråninger skal banerne ligge på tværs af skråningen.

Inden der udføres kontrol af tandvalse, skal motoren slukkes. Husk, at tandvalse kører videre nogle få sekunder, efter at motoren er blevet slukket. Prøv aldrig at stoppe tandvalse. Hvis den roterende tandvalse rammer en genstand, skal du slukke plænelufteren og vente på, at tandvalse står helt stille. Kontroller herefter tandvalsestilstand. Hvis denne er beskadiget, skal den udskiftes (se 10.). Læg den anvendte tilslutningsledning i sløjfeform på jorden foran den anvendte stikkontakt.

Bevæg plænelufteren væk fra stikkontakten eller fra ledningen, og sørg for, at tilslutningsledningen ligger på den del af græsplænen, der allerede er luftet, så plænelufteren ikke kører tilslutningsledningen over.

9. Vedligeholdelse og pleje

Vedligeholdelse og rengøring af plænelufteren samt afmontering af beskyttelsesanordningerne må kun ske, når motoren står stille og netledningen er trukket ud.

En slidt eller beskadiget tandvalse skal udskiftes på et autoriseret serviceværksted (se adresse på garantibeviset).

Plænelufteren må ikke vaskes i rindende vand, især ikke under højtryk.

Sørg for, at alle fastgørelses-elementer (skruer, møtrikker osv.) altid er spændt fast, og at du kan arbejde sikkert med plænelufteren.

Opbevar plænelufteren i et tørt rum. En lang levetid sikres ved at rense alle skruedele samt hjul og aksler og smøre dem bagefter.

Regelmæssig pleje af plænelufteren sikrer ikke kun en lang levetid og ydeevne, men er også med til at sikre, at græsplænen bliver luftet grundigt og enkelt. Rengør om muligt plænelufteren med børster eller klude. Brug ingen opløsningsmidler til at fjerne snavs.

10. Udskiftning af tandvalse (ill. 11)

Af sikkerhedsgrunde anbefaler vi, at udskiftningen af tandvalse foretages på et autoriseret serviceværksted (se adresse på garantibeviset).

Vigtigt! Brug arbejdshandsker!

Anvend kun en original tandvalse (se punkt 11 Bestilling af reservedele), da funktioner og sikkerhed ellers ikke kan garanteres.

Tandvalse skiftes ud på følgende måde:

- Sluk motoren, og vent på at den stopper
- Tag netledningen ud

- Plænelufteren lægges med tandvalesiden opad.
- Højre hjulholder (B) fjernes ved at løsne begge fastgørelsesskruer.
- Herefter kan tandvalse trækkes i retning af pilene.
- Montering sker i omvendt rækkefølge

Når sæsonen er slut, foretages der en grundlæggende kontrol af plænelufteren og alle rester fjernes. Inden sæsonstart er det meget vigtigt, at lufterens tilstand kontrolleres. Ved reparationer bedes du kontakte vores kundeservice (se adresse på garantibeviset).

11. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplysninger angives:

- Maskintype
- Maskinens vare-nr.
- Maskinens l.-nr.
- Nummeret på den ønskede reservedel = f.eks. tandvalse

12. Tekniske data

Netspænding:	230V ~ 50Hz
Effektforbrug:	450 W
Tohånds-sikkerhedskontakt med kontakt-stik-kombination	
Arbejdsbredde:	32 cm
Antal tænder:	42 stk.
Højdeindstilling:	3-dobbelt
	Kuglelejret tandvalse
Lydtrykniveau LPA:	78,5 dB(A)
Vibration ved styregreb	< 2,5 m/s ²

DK**13. Fejloversigt**

Fejl	Mulige årsager	Hjælp
Motoren starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> a) Ingen strøm i stikket b) Ledning defekt c) Kontakt-stik-kombination defekt d) Tilslutninger ved motoren eller kondensatoren er løse e) Maskinen står i højt græs f) Luftekabinettet er tilstoppet 	<ul style="list-style-type: none"> a) Kontroller ledninger og sikringer b) kontrol c) af autoriseret serviceværksted c) af autoriseret serviceværksted e) start på lavere græs eller flader; korriger evt. lufterhøjden f) Rens kabinettet, så tandvalse kører frit
Motorens ydeevne er nedsat	<ul style="list-style-type: none"> a) For højt eller for fugtigt græs b) Luftekabinet tilstoppet c) Tænderne er nedslidte 	<ul style="list-style-type: none"> a) Korriger lufterhøjde b) Rengør kabinettet c) Udskift tandvalse
Ukorrekt luftning	<ul style="list-style-type: none"> a) Tænder er nedslidte b) Forkert lufterhøjde 	<ul style="list-style-type: none"> a) Udskift tandvalse b) Korriger lufterhøjde

Vigtig oplysning!

For at beskytte motoren er den udstyret med en termokontakt, som slukker ved overbelastning og tænder igen efter en kort nedkølingsfase.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|---|---|
| <p>(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p>(DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikel</p> <p>(BG) заявяват о соответствии товара следуюцима директивам и нормам ЕС</p> <p>(HR) izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.</p> <p>(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>(DK) atstæterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>(H) a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>(SD) pojašnjuje sledeće skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> |
|---|---|

Rasenlüfter P. L. 500

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = 91 dB; L _{WA} = 93 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

prEN 13684; EN 60335-1; Entwurf VDE 0700 T277;
Entwurf VDE 0700 T92 A1; VDE 0730 t1; VDE 0730 T2 ZP;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 19.10.2004

Brunhölzl

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Bauer

Bauer
Produkt-Management

Art.-Nr.: 34.202.22 I.-Nr.: 01014
Subject to change without notice

Archivierung: 3420210-38-4175500-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIBEVIS

Vi lämner 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
 En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.
 Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbefættet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
 For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.
 Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Lehr
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Unit 5 Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** ARC EN CIEL ELECTRONIQUE
Z.A. BP 16
F-89000 ST GEORGES/Baulche
Resp. SAV: Olivier DEMEAUX
Pièces détachées: Michel RODIER
Tel. 03 86 48 11 89; Fax 03 86 48 39 58
mail: aec.e@wanadoo.fr
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.
Travesia Villa Ester, 9 B
Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
Apartado 2100
Rua da Almeida , 225 Apartado 2100
P-4410-459 Arcozelo (VNG)
Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
Bergsoesvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
Barfästgatan 3
S-41463 Goteborg
Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- N** Einhell Norge A/S
Sophus Buggesvej 48
Postboks 2005
N-3255 Larvik
Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- FIN** Sähkötalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Service
Pannoniastir. 32
H-1136 Budapest
Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594855, Fax 0216 4429325
- SK** Agi s.r.o.
Stefanikova 10
SK-91101 Treicin
Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- TZ** Turkestan
Investitions- Baugesellschaft
Christofor Stefanidi
Belinskij-102
KZ-486008 st. Chimkent
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Einhell Distribution SRL
Drumul Odaii 26 A
Clujeni, Ilfov
RO-075100 Bucuresti
Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Areal vu Bechovice
Budava 10 B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- BG** Slav GmbH
Mihal Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
Tel. 052 501653
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Vesa 2
HR-49224 Lepajci
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o.
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas, Moscow
Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
Tel. 095 5401750 (central office)
Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)
Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- LT** Dirbita
Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoli
Riisu alev
Haasivara vald
EE-62102 Tartu
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- BB** Einhell BiH d.o.o.
Poslovni Centar 96
BA-72250 Vitez
Tel. 030 717250, Fax 030 717255
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
3, Bessemer Str.
Duncanville
ZA-Vereeniging 1939
Tel. 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- BY** Svyaz Prominvest Ltd.
#207-11, Skarinny av.
BY-220023 Minsk
Tel. 017 2642777, Fax 017 2642591

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugeweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

E

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

P

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

N DK

Eftertyk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertyck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

H

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

TR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze vyňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документацията и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

SLU

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

SK

Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

BS

Препечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

GR

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλοδελτίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

BH

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.